Universidad de La Salle
Ciencia Unisalle

Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras | Facultad de Ciencias de la Educación

1-1-2016

Tensiones entre los lineamientos curriculares del programa Bogotá bilingüe y la puesta en marcha de este programa en los colegios públicos de Bogotá

Daniel Esteban Gómez Velandia
Universidad de La Salle, Bogotá

Juan Camilo Moreno Sanabria
Universidad de La Salle, Bogotá

Julián Camilo González Urbina
Universidad de La Salle, Bogotá

Follow this and additional works at: https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas

Citación recomendada

Gómez Velandia, D. E., Moreno Sanabria, J. C., & González Urbina, J. C. (2016). Tensiones entre los lineamientos curriculares del programa Bogotá bilingüe y la puesta en marcha de este programa en los colegios públicos de Bogotá. Retrieved from https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/345

This Trabajo de grado - Pregrado is brought to you for free and open access by the Facultad de Ciencias de la Educación at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Licenciatura en Español y Lenguas Extranjeras by an authorized administrator of Ciencia Unisalle. For more information, please contact ciencia@lasalle.edu.co.

TENSIONES ENTRE LOS LINEAMIENTOS CURRICULARES DEL PROGRAMA BOGOTÁ BILINGÜE Y LA PUESTA EN MARCHA DE ESTE PROGRAMA EN LOS COLEGIOS PÚBLICOS DE BOGOTÁ

DANIEL ESTEBAN GÓMEZ VELANDIA[1]
JUAN CAMILO MORENO SANABRIA[2]
JULIÁN CAMILO GONZÁLEZ URBINA[3]

Resumen

Este artículo hace una contextualización del Programa Bogotá Bilingüe y su puesta en marcha en los trece colegios del Distrito que lo implementan. Surge de un proceso de investigación descriptiva que buscó caracterizar los factores que inciden en el desarrollo del Programa Bogotá Bilingüe desde la perspectiva de los docentes teniendo como referencia el documento "Lineamientos Curriculares para los colegios piloto hacia el bilingüismo". Se hizo uso de la estadística descriptiva para analizar los datos obtenidos mediante encuesta aplicada a veintiséis docentes de cada institución educativa inscrita al Programa. El análisis de la información permitió vislumbrar tres tensiones entre los lineamientos curriculares del Programa y el rol docente en el aula. Los tres puntos que se desarrollan en las tensiones son: metodología, evaluación y capacitación docente. A modo de cierre se proponen tres recomendaciones que pueden contribuir a la solución de dichas divergencias en éste y en futuros programas de lengua extranjera.

Palabras Claves: Programa Bogotá Bilingüe, Bilingüismo, Enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera.

---

[1] Estudiante de décimo semestre de Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés con énfasis en lengua inglesa. Trabaja en el instituto Tecnisistemas y en el Instituto CENESCALA. Realizó un diplomado en la Universidad de La Salle en Politics of Natural Disasters y en Development of Languages and Cultures. gdaniel77@unisalle.edu.co

[2] Estudiante de décimo semestre de Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés con énfasis en lengua francesa. Trabaja como docente de inglés en el Centro Electrónico de Idiomas y en T&T. mjuan76@unisalle.edu.co

[3] Estudiante de décimo semestre de Licenciatura en Lengua Castellana, Inglés y Francés con énfasis en lengua inglesa. Trabaja como docente de inglés en el Centro Colombo Americano. Realizó un diplomado en la Universidad de La Salle de inglés como lengua extranjera TESOL de 40 horas. gjulian21@unisalle.edu.co

Abstract

This article reports the "Programa Bogotá Bilingüe" and its implementation in the sixteen public schools that embrace it. It borns from the descriptive research as it seeks to characterize in detail the factors that influence the development of the Program from the teachers' perspective taking into account the document "Lineamientos curriculares para los colegios piloto hacia el bilinguismo". Descriptive statistics was used to analyze the data obtained from a survey applied to two teachers from each school. The analysis of the information allowed to glimpse three points of divergence between the curriculum guidelines of the program and the teachers' role in the classroom, then they will be mentioned as tensions. The three points that are developed in the tensions are: methodology, evaluation and teacher training. To conclude, three recommendations that can get to solve these differences in this and future foreign language programs are proposed.

Keywords: Programa Bogotá Bilingüe, Bilingualism, Foreign languages teaching-learning.

Introducción

En 1979 surge el interés en lengua extranjera por parte del gobierno nacional de Colombia, iniciando con la creación del primer Decreto de Política Lingüística el cual estipulaba que los estudiantes de décimo y undécimo grado adoptaran francés en su currículo, y los estudiantes de sexto y séptimo, el inglés. Tres años después, el Ministerio de Educación Nacional junto con el Concejo Británico estipuló "The English Syllabus", propuesta que se basa en un currículo de inglés para grados sexto a undécimo. Luego, en 1994, se crea una nueva política bajo la "Ley General de Educación" que busca el aprendizaje de una lengua extranjera

desde la educación básica primaria. Todos estos planteamientos en pro de la enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera no alcanzaron sus objetivos pues no contaban con la suficiente capacitación docente, con un proceso sólido dentro del currículo y con la variedad de situaciones y particularidades de cada institución educativa. Pero es en el 2004 donde aparece el "Programa Nacional de Bilingüismo" cuyo propósito es formar estudiantes bilingües en español-inglés para el año 2019 con la ayuda del Concejo Británico y Cambridge University Press, propuesta que ha cambiado el paradigma del bilingüismo en la educación. Este proyecto, al abarcar un territorio tan extenso, ve necesaria la implementación de un subprograma para cada región el cual supla las necesidades propias de cada una de ellas. En la ciudad de Bogotá se institucionaliza el "Programa Bogotá Bilingüe".

Analizando los resultados de las pruebas Saber 11° en inglés a nivel Bogotá durante los últimos diez años, se ha visto un crecimiento del promedio de las calificaciones obtenidas según el ponderado: pasando de un 48 como promedio en el primer período de 2005 a un 54 en el primer período de 2014, punto que nos genera la inquietud de si los esfuerzos realizados durante los últimos años son suficientes para que representen tan sólo una mejoría de 6 puntos. Es por lo anterior, y por el hecho de ser docentes de lengua extranjera lo que nos otorga la potestad de responder a las situaciones y los métodos que encontramos e interpretamos en nuestros entornos laborales frente al aprendizaje de lengua extranjera, que nos surge la motivación de ahondar aún más en el tema del bilingüismo conociendo los cambios que generan dicho aumento, enfocándonos en los colegios públicos de la ciudad, dado que es un tema que compete a nuestra práctica pedagógica y que es preponderante su constante perfeccionamiento para el óptimo aprendizaje de estructuras, la completa construcción de conocimiento y el ejercicio de éstos en un contexto social. En la búsqueda se dirigió la investigación hacia el Programa Bogotá Bilingüe

que está implementado en 16 colegios del Distrito, ya que es uno de los más recientes, continúa en vigencia y nos da la visión de lo que es bilingüismo en la actualidad en este sector.

Respecto al tema se destacan dos propuestas que nos sirvieron como antecedentes.

La primera es una tesis de maestría publicada por Rodríguez (2011) que giró en torno a determinar la contribución de la política bilingüe en el desarrollo del bilingüismo en Bogotá tomando como referencia el Proyecto Bogotá Bilingüe. Según los hallazgos, se concluyó que tras la implementación del Programa se dio lugar al trabajo cooperativo entre las diferentes partes del entorno educativo para el cumplimiento de los diversos objetivos particulares, así como también el mejoramiento del dominio de la lengua extranjero articulando entidades e instituciones educativas del sector privado.

El segundo trabajo, es un artículo desarrollado por Fandiño (2014) que buscó la modificación de las estrategias y los procedimientos del Programa Nacional de Bilingüismo y del Programa Bogotá Bilingüe con el fin de mejorar el modelo de enseñanza-aprendizaje para las lenguas extranjeras formando no solo personas capaces de comunicarse en el mundo de hoy sino seres que reconocen la variedad lingüística con la que se cuenta y sus aportes para la cultura.

Los objetivos pues que guiaron este proceso investigativo fueron: identificar los factores que priman en la puesta en marcha del Programa Bogotá Bilingüe en los trece colegios públicos de la ciudad de Bogotá y de establecer relaciones entre las divergencias que intervienen en la política del Programa y en la práctica del docente. El enfoque que se tuvo en cuenta fue de tipo cuantitativo y la técnica de recolección de la información fue la encuesta usando el cuestionario como instrumento. En cuanto a la población se requirió la participación de los docentes de 13 de los 16 colegios que implementan el Programa.

Marco Teórico

Conociendo El Entorno Bilingüe

El bilingüismo es un tema que ha tenido gran auge durante los últimos años a causa de la necesidad, por parte de los organismos oficiales que regulan la educación de los diferentes países, de formar personas capaces de solucionar las diferentes problemáticas sociales sabiendo cómo comunicarse y cómo interpretar los mensajes según las intenciones. Fandiño (2012) resaltó que el concepto de bilingüismo ha evolucionado de manera constante durante el último tiempo lo que ha permitido que muchos autores hayan propendido por definirlo según su perspectiva.

Éste se concibe como el uso de dos sistemas lingüísticos diferentes que permiten al hablante desenvolverse en diversas situaciones, reconociendo la relación existente entre la lengua y el contexto. Cruz (2012) lo definió de la siguiente manera:

> Bilingüismo como el fenómeno que permite aprender una lengua diferente a la materna. Este fenómeno puede ser de tipo substractivo o aditivo; en el primer caso se reemplaza la lengua materna por la lengua objeto y en el segundo se añade el segundo código. (p.127)

Ahora bien, es necesario establecer la divergencia entre tres temas que tienen relación directa con el tema ya enunciado antes y que pueden llegar a tomarse como sinónimos pero que en el marco de la investigación, deben ser explícitas sus diferencias.

Por un lado, al hablar de lengua materna Skutnabb-Kangas (1981) se refirió a la lengua con la que la persona establece su primera relación duradera; es decir, es la que se adquiere en el contexto familiar del individuo. Por otro lado, la segunda lengua es definida como:

> (…) aquella que resulta imprescindible para actividades oficiales, comerciales, sociales y educativas o la que se requiere para la comunicación entre los

> ciudadanos de un país. Generalmente se adquiere por necesidad en la calle, en la vida diaria, por razones de trabajo o debido a la permanencia en un país extranjero. Algunas veces se adquiere durante la infancia; también puede aprenderse en el contexto escolar formal, bajo condiciones pedagógicas especialmente favorables, particularmente en el caso de los programas intensivos de educación bilingüe. (MEN, 2006, p. 5).

Finalmente, la lengua extranjera se concibe como aquella que no es propia del contexto del hablante y cuyo uso, por lo tanto, no es primordial. Según el Ministerio de Educación Nacional (2006) "es aquella que no se habla en el ambiente inmediato y local, pues las condiciones sociales cotidianas no requieren su uso permanente para la comunicación." (p.5)

Un ejemplo que aclara lo que es segunda lengua y lengua extranjera es el individuo colombiano que, estando en su país de origen, aprende la lengua francesa; en este caso el francés será la lengua extranjera pues no fue aprendida en el contexto propio del código lingüístico. No obstante, si este sujeto aprendiese francés en París, esta sería su segunda lengua.

Enseñanza-Aprendizaje de Lengua Extranjera

En el desarrollo del fenómeno bilingüe en Colombia, el docente y su práctica juegan un papel muy importante ya que el profesor es el responsable de involucrar al estudiante con la lengua, y así mismo lo motiva a aprenderla bajo ciertos criterios curriculares tales como la metodología, la evaluación y la didáctica. Es pertinente aclarar los conceptos de enseñanza y aprendizaje, y la aplicación de estos en lengua extranjera.

El aprendizaje "es un proceso consciente, mediante el cual se aprende un nuevo código lingüístico que puede ponerse en práctica en contextos reales de comunicación" (MEN, 2006, p.28). Este es un hecho voluntario que se da en situaciones reales para la obtención de nuevos conocimientos. Ahora bien, la enseñanza – aprendizaje de lengua extranjera es un proceso llevado a cabo por el docente quien utiliza estrategias de enseñanza de lengua extranjera y el estudiante quien aprende los nuevos signos lingüísticos de ésta. Desde la postura del Ministerio de Educación Nacional de Colombia reconoce la importancia de los estilos de aprendizaje y las capacidades propias de los estudiantes, articulados con la práctica pedagógica del docente.

En cuanto a la enseñanza de lengua extranjera el Ministerio de Educación Nacional (2006) plantea que:

> Resulta importante que, al definir los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés para la Educación Básica Primaria, los docentes tengan en cuenta las características de los niños y las niñas. Su necesidad de moverse, sus breves períodos de atención y concentración y su motivación para aprender a través de experiencias significativas se constituyen en retos para hacer de la enseñanza del inglés un trabajo creativo y enriquecedor (p.30)

Las instituciones educativas deben tener en cuenta las necesidades de sus estudiantes según su edad, para así mismo implementar en sus currículos diseños metodológicos apropiados con el fin de acercar más al estudiante con la lengua extranjera.

El Programa Bogotá Bilingüe plantea dentro de sus lineamientos curriculares una innovación en la enseñanza – aprendizaje de lengua extranjera, esta es el enfoque de bilingüismo aditivo por contenidos el cual estima que la práctica del docente en el aula de clase va a ser influenciada según la edad de sus estudiantes.

Programa Bogotá Bilingüe

El Programa Bogotá Bilingüe no es la excepción al enunciar factores como bilingüismo, lengua extranjera, lengua materna, metodología, evaluación y práctica pedagógica, sin embargo no es claro el fortalecimiento que se le da a estos aspectos. Se hará una contextualización a dicho Programa y a sus implicaciones en el fenómeno bilingüe tomando como referencia los Lineamientos Curriculares para los colegios piloto hacia el bilingüismo, planteados por el Ministerio de Educación.

El Concejo de Bogotá por medio del acuerdo 253 en noviembre de 2006 institucionaliza el Programa Bogotá Bilingüe y dicta algunas disposiciones generales para el cumplimiento de una ciudad competente en lengua extranjera.

El Programa Bogotá Bilingüe inicia su ejecución en el año 2009 con 16 colegios públicos de Bogotá en las diferentes localidades de la ciudad. Estas instituciones deben seguir el documento planteado por el Ministerio de Educación Nacional (2009) *Lineamientos curriculares para los colegios piloto hacia el bilingüismo*, con el objetivo de tener un programa de educación bilingüe que les permita a los estudiantes un alto nivel de competencia en lengua española y una buena competencia en lengua extranjera; además de desarrollar un modelo curricular, metodológico y evaluativo para la eficacia en su proceso. Sin embargo, el Programa es consciente del impacto cultural, político e institucional que conlleva su desarrollo en los colegios, puesto que intervienen factores como el nivel de competencia de los docentes, la disponibilidad de recursos pedagógicos y la motivación de los actores directos e indirectos del fenómeno bilingüe; este cambio debe hacerse de manera progresiva.

Al hablar de Lineamientos Curriculares, el Ministerio de Educación Nacional (2014) los concibe como la guía inicial del proceso de fundamentación y planeación de las diversas áreas de la educación, articulando aspectos epistemológicos, pedagógicos y curriculares en pro de mejorar

la calidad a través de la planeación curricular. Por su parte, Iafrancesco (2005) los define como aquellos puntos que fundamentan el acto educativo presentando de manera clara los procesos de enseñanza-aprendizaje en las instituciones.

Dentro de los Lineamientos Curriculares del Programa Bogotá Bilingüe, se estipulan metas tales como la obtención de un alto nivel de competencia de los estudiantes en lengua española y una buena competencia en lengua inglesa traducida a un nivel B1. Es decir, la creencia de que la lengua española debe ser abolida para la adquisición óptima de la lengua extranjera queda eliminada, por lo contrario la lengua materna es tomada como un refuerzo donde se utiliza como un puente cuando los estudiantes no poseen claridad sobre algún tema. En cuanto a la lengua española, los Lineamientos del Programa buscan que el estudiante sea capaz de entender significados a través de la lectura, la escritura y la oralidad por medio de su propia cultura; por otra parte, el desarrollo de la lengua inglesa está enfocado en que el estudiante sea capaz de comprender y producir discursos académicos y científicos y a la misma vez interactuar con fluidez con otros hablantes, es decir la producción y comprensión oral del estudiante conforman una de las habilidades más importantes a desarrollar.

Otra de las metas de los Lineamientos del Programa es propender por el desarrollo de una estrategia de evaluación para realizar el seguimiento al desarrollo del programa en los diferentes colegios que lo acogen. Todo proceso educativo debe ser valorado y monitoreado constantemente para obtener resultados positivos, para saber qué se debe mejorar o eliminar, y para dar cuenta a los actores envueltos de su desempeño, resulta confuso que a lo largo del documento no se especifique cuál es esa estrategia de evaluación que se busca desarrollar.

La introducción de la lengua inglesa y el refuerzo de la lengua española se dan por medio de diferentes estrategias pedagógicas, una de ellas el bilingüismo aditivo por contenidos. De acuerdo con lo anterior, el docente debe realizar relaciones entre el lenguaje y el conocimiento y

además de esto la promoción del pensamiento lógico para que el estudiante sea capaz de adquirir no solo información sobre una materia en específico, sino que también desarrolle su competencia en inglés. Finalmente, para que el desarrollo de las metas del programa sean exitosas, los Lineamientos pretenden que los docentes se capaciten no solamente en la enseñanza de la lengua inglesa, sino en la enseñanza de otra disciplina por medio de la lengua inglesa, es decir, un docente debe ser capaz de enseñar matemáticas por medio del inglés. De esta forma los Lineamientos plantean una agenda organizada desde el 2009 para que los docentes asistan a diferentes sesiones de capacitación dependiendo de los grados que enseñan, resulta conveniente cuestionarse si todos los docentes de los colegios envueltos tienen acceso a estas capacitaciones. Es a partir de estos supuestos, que se inicia la aplicación de un proyecto o una estrategia para tener una línea de orientación que permita cumplir con las metas planteadas desde el principio.

Es pertinente evidenciar una de las novedades que tiene el Programa, el cual especifica el tipo de bilingüismo que se fomenta en la práctica pedagógica. Este es el bilingüismo aditivo, el cual se refiere a la transformación del entorno que rodea al estudiante de forma que sea propenso el aprendizaje de una lengua extranjera sin desprender parte de una lengua nativa, el estudiante debe tener buen nivel comunicativo y cognitivo tanto en lengua materna como en lengua extranjera. Según este tipo de bilingüismo, el Programa plantea como enfoque metodológico el bilingüismo aditivo por contenidos como base teórica en la base en la práctica de la enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera, es decir, tiene como prioridad la integración de los contenidos de las diferentes materias usando la lengua inglesa como herramienta de comunicación. Este se caracteriza por dos aspectos importantes: 1) es necesario que sea gradual, es decir, debe iniciar en los primeros grados académicos e ir avanzando hasta la educación media, y 2) debe ser progresivo ya que el tiempo de enseñanza de la lengua extranjera va en aumento de manera procedimental y a través de las asignaturas como transversalidad curricular.

Metodología

El enfoque que se toma en esta investigación es el cuantitativo ya que permite desarrollar la propuesta del proyecto desde lo general a lo particular, es decir de carácter deductivo. Así mismo, como lo plantean Hernández, Fernández-Collado y Baptista (2006), hace uso de la recolección y del análisis de datos para dar respuesta a un interrogante investigativo, y se basa en la medición numérica para determinar patrones de comportamiento. Otra de las bondades de este enfoque es que permite tener una visión más general de los resultados.

Se hizo uso de este enfoque en función de los supuestos de la investigación descriptiva que Namakforoosh (2005) definió como un método para conocer las características del sujeto de estudio, ya que se busca describir la formación profesional de los participantes, su percepción sobre el Programa Bogotá Bilingüe y el aporte en su contexto educativo.

Diseño de la Investigación

Este trabajo estuvo estructurado en tres fases: (a) recolección de datos, (b) análisis e interpretación de la información y (c) recomendación en función de los resultados obtenidos. La primera fase, la recolección de los datos, pretendió realizarse con 32 docentes del área de inglés de la ciudad de Bogotá de dieciséis Colegios Distritales que están inmersos en el Programa Bogotá Bilingüe. Sin embargo, tres instituciones: Colegio Distrital San José Norte, Colegio Rodolfo Llinás IED y Colegio Distrital Saludcoop Norte, por motivos ajenos al grupo investigador, no permitieron realizar el proceso investigativo. Por tal razón se tuvo como población a 26 profesores de inglés como lengua extranjera. (Ver tabla 1). Se contó esta población debido a que son los colegios piloto involucrados con el desarrollo del Programa. (Ver figura 1).

Tabla 1.

Datos generales de los docentes encuestados

GÉNERO	N° DE PROFESORES ENCUESTADOS
Femenino	20
Masculino	6

RANGO DE EDAD	N° DE PROFESORES ENCUESTADOS
20-29	6
30-39	6
40-49	9
50 o más	5

RANGO DE AÑOS DE SERVICIO	N° DE PROFESORES ENCUESTADOS
1 a 5	5
6 a 15	9
16 a 25	8
26 o más	4

Figura 1. Mapa de Bogotá donde se encuentran los 16 colegios piloto del Programa Bogotá Bilingüe y sus respectivas localidades.

Se hizo uso de la encuesta con preguntas cerradas como técnica de recolección de información, con el fin de facilitar el proceso de codificación y análisis de los resultados obtenidos y, agilizar el tiempo empleado por los encuestados en su resolución. El objetivo del cuestionario fue el de obtener las percepciones de los docentes acerca del Programa desde su práctica pedagógica. Se dividió el cuestionario en tres partes fundamentales: la primera, recogía información acerca de la formación profesional del docente; la segunda, pretendía identificar el conocimiento que tiene el docente sobre el Programa, y la tercera, determinaba el impacto que había tenido el Programa en la enseñanza-aprendizaje de lengua extranjera en los colegios. Se elaboró un cuestionario con 17 preguntas de selección múltiple: en 12 de esas preguntas debían seleccionar una sola respuesta; 3 con posibilidad de seleccionar una o varias respuestas, y 2 en las que era necesario ordenar las opciones según la preferencia del encuestado. (Ver figura 2).

ENCUESTA EN TORNO A LAS CONTRIBUCIONES DEL PROGRAMA BOGOTÁ BILINGÜE

OBJETIVO DE LA INVESTIGACIÓN: Determinar la contribución del Programa Bogotá Bilingüe en los colegios públicos de Bogotá teniendo en cuenta conocimiento mismo del Programa y la capacitación docente.

INSTRUCCIONES: Estimado profesor, este instrumento contiene preguntas relacionadas con el objetivo de la investigación, le solicitamos conteste con toda la sinceridad posible; sus respuestas serán confidenciales.

PRIMERA PARTE: DATOS GENERALES

Sexo: Femenino___ Masculino___

Edad: ___ años

Años de servicio como docente:_____

Institución: _____

1. ¿Cuál es su formación profesional? (Marque una opción)

   a) Normalista
   b) Profesional
   c) Especializado
   d) Magister
   e) Doctorado

2. ¿Cuál es su nivel de lengua según los estándares del Marco Común Europeo de Referencia?

   a) A1
   b) A2
   c) B1
   d) B2
   e) C1
   f) C2

3. ¿Está su nivel de lengua soportado por un certificado de una institución internacional?

   a) Sí ¿Cuál? _____
   b) No

4. ¿Ha ejercido su práctica docente en un país francófono y/o anglófono?

   Sí ¿Cuál? _____
   No

5. ¿Cree usted que la formación investigativa aporta significativamente en la práctica docente?

   a) Sí
   b) No

6. ¿En qué nivel educativo ha desempeñado su práctica docente? (Marque una o varias opciones si es necesario)

   a) Preescolar
   b) Primaria
   c) Secundaria
   d) Media
   e) Todos los anteriores

7. ¿Conoce las metas del Programa Bogotá Bilingüe?

   a) Sí
   b) No

8. ¿Conoce usted el estándar del Marco Común Europeo de Referencia?

   a) Sí
   b) No

9. ¿Recibió algún tipo de capacitación para ser parte del Programa Bogotá Bilingüe?

   a) No
   b) Sí

   9.5. Si la respuesta a la pregunta anterior es afirmativa, ¿qué tipo de capacitación recibió usted?
   a) Curso de actualización
   b) Diplomado
   c) Programas de formación para docentes
   d) Seminarios
   e) Otro ¿Cuál? _____

10. ¿Considera usted que el Programa Bogotá Bilingüe ha mejorado el nivel de lengua de los estudiantes?

    a) Sí
    b) No

    10.1. Si su respuesta a la pregunta anterior es afirmativa, especifique el mejoramiento de nivel de la lengua de acuerdo con los siguientes factores. (Ordene de 1 a 7, siendo 1 menor y 7 mayor)

    a) Pronunciación _____
    b) Comprensión oral _____
    c) Comprensión escrita _____
    d) Producción escrita _____
    e) Producción oral _____
    f) Vocabulario _____
    g) Saber en contexto – Cultura de la lengua extranjera _____

11. De los siguientes objetivos del Programa Bogotá Bilingüe, ¿cuáles cree usted que serán cumplidos a cabalidad en el año 2019?

    a) Egresados de educación media con nivel B1
    b) Egresados de educación superior con nivel B2
    c) Docentes de inglés con nivel B2
    d) Egresados de licenciatura en idiomas con nivel C1

12. Ordene de 1 a 4, siendo 1 menor y 4 mayor, la importancia de la implementación de los siguientes aspectos del Programa Bogotá Bilingüe en la institución.

    a) Desarrollo curricular _____
    b) Estrategias de evaluación_____
    c) Nuevas metodologias _____
    d) Énfasis en contenidos _____

13. ¿Imparte las clases de acuerdo con la planificación del Programa Bogotá Bilingüe?

    a) Sí
    b) No

14. ¿Cuál enfoque de enseñanza-aprendizaje refleja su labor docente luego de la implementación del Programa Bogotá Bilingüe? (Marque una opción)

    a) Enfoque directo
    b) Enfoque estructuralista
    c) Enfoque cognitivo
    d) Enfoque comunicativo
    e) Enfoque accional
    f) Enfoque por contenidos
    g) Otro ¿Cuál? _____

15. ¿Ha mejorado usted sus habilidades comunicativas en la lengua extranjera con la implementación del Programa Bogotá Bilingüe?

    a) Sí
    b) No

16. De las siguientes opciones, ¿cuáles considera usted que pueden llegar a aportarle un mayor mejoramiento del nivel de la lengua y de las habilidades comunicativas de estudiantes y docentes? (Marque varias opciones si es necesario)

    a) Redimensionamiento curricular ____
    b) Apoyo de extranjeros ____
    c) Recursos tecnológicos ____
    d) Material rediseñado de lectura ____
    e) Actividades extracurriculares con énfasis en la lengua ____

17. De las siguientes opciones, ¿cuáles considera usted que son los que más le han aportado a la institución tras la puesta en marcha del Programa Bogotá Bilingüe? (Ordene de 1 a 4, siendo 1 menor y 4 mayor)

    a) Mayor preparación teórica para los profesores _____
    b) Mayor preparación investigativa y pedagógica _____
    c) Redimensión curricular – Flexibilidad e interdisciplinariedad _____
    d) Modificación de la evaluación con base en el Marco Común Europeo de Referencia _____

Figura 2. Cuestionario utilizado para la recolección de la información.

En la segunda fase, mediante la estadística descriptiva se analizaron los resultados obtenidos siguiendo los cuatro pasos planteados por Hernández, Fernández-Collado y Baptista

(2006): el primero, fue la realización de gráficas haciendo uso de diagramas de barras pues facilita la visualización y la interpretación de la información. (Ver figura 3)

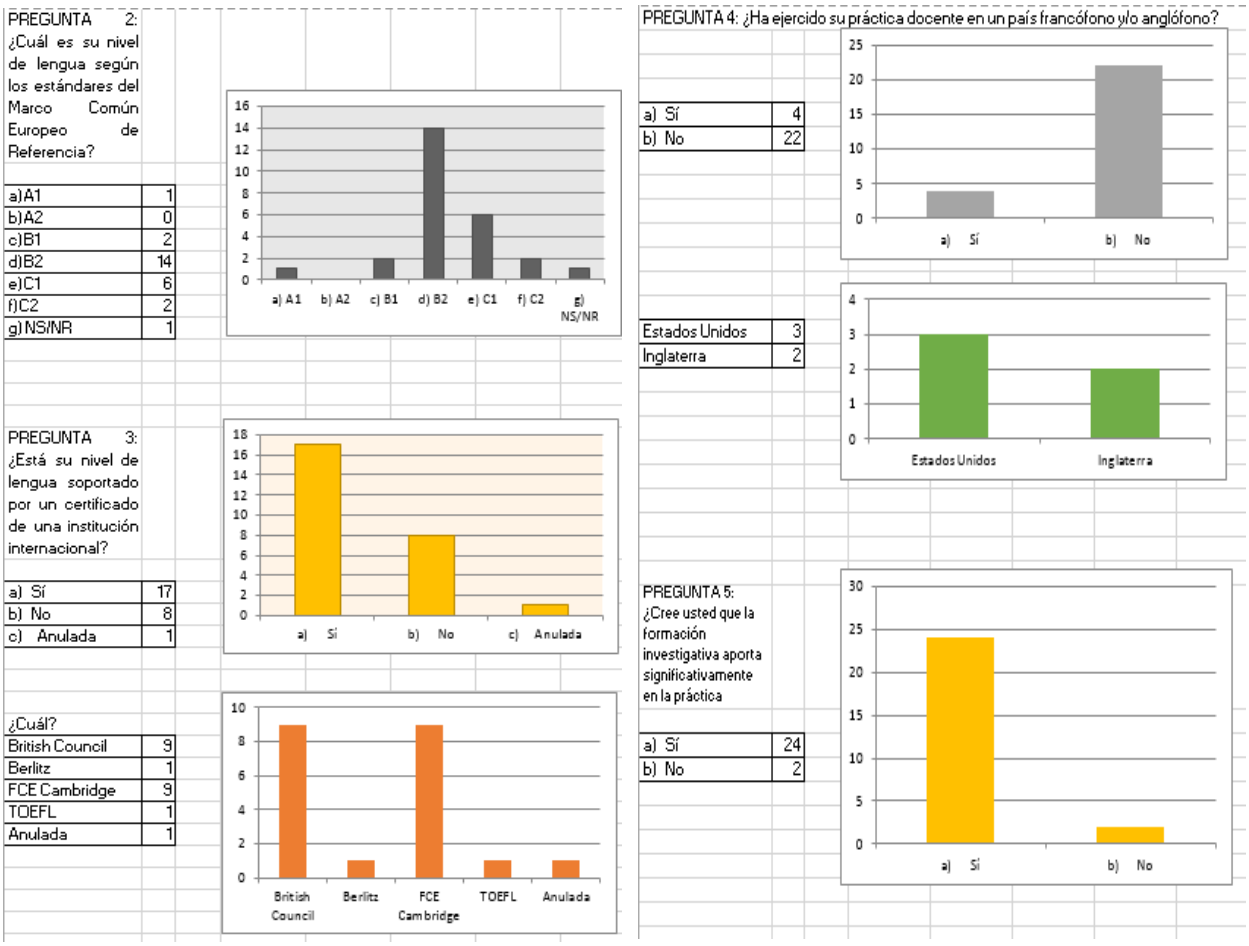
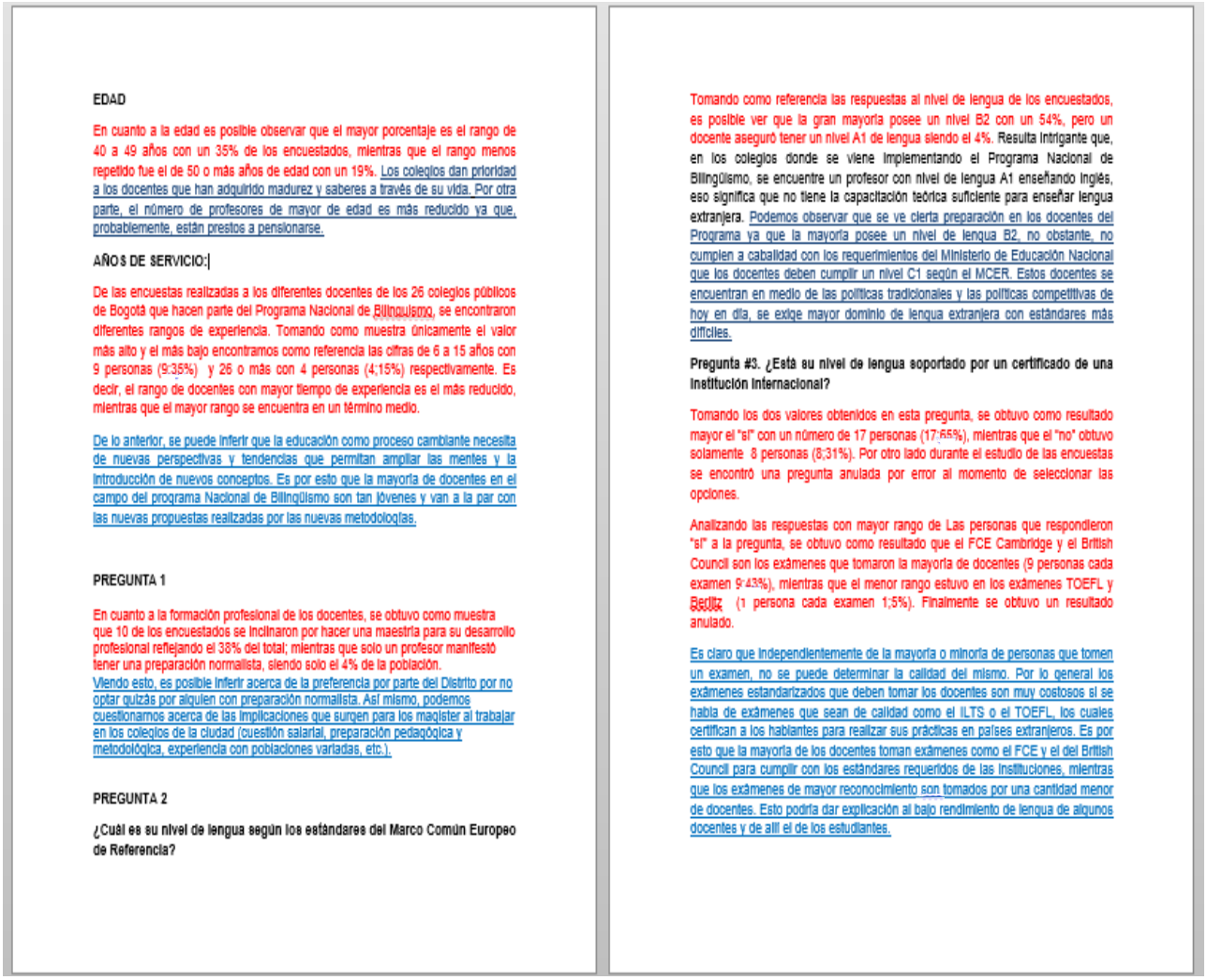


Figura 3. Gráficas realizadas a cada pregunta en función de las respuestas.

El segundo paso, fue la descripción e inferencia, en éste se hicieron las primeras hipótesis según las respuestas obtenidas y se dio uso a la variedad de colores para diferenciar. (Ver figura 4)



EDAD

En cuanto a la edad es posible observar que el mayor porcentaje es el rango de 40 a 49 años con un 35% de los encuestados, mientras que el rango menos repetido fue el de 50 o más años de edad con un 19%. Los colegios dan prioridad a los docentes que han adquirido madurez y saberes a través de su vida. Por otra parte, el número de profesores de mayor de edad es más reducido ya que, probablemente, están prestos a pensionarse.

AÑOS DE SERVICIO:

De las encuestas realizadas a los diferentes docentes de los 26 colegios públicos de Bogotá que hacen parte del Programa Nacional de Bilingüismo, se encontraron diferentes rangos de experiencia. Tomando como muestra únicamente el valor más alto y el más bajo encontramos como referencia las cifras de 6 a 15 años con 9 personas (9;35%) y 26 o más con 4 personas (4;15%) respectivamente. Es decir, el rango de docentes con mayor tiempo de experiencia es el más reducido, mientras que el mayor rango se encuentra en un término medio.

De lo anterior, se puede inferir que la educación como proceso cambiante necesita de nuevas perspectivas y tendencias que permitan ampliar las mentes y la introducción de nuevos conceptos. Es por esto que la mayoría de docentes en el campo del programa Nacional de Bilingüismo son tan jóvenes y van a la par con las nuevas propuestas realizadas por las nuevas metodologías.

PREGUNTA 1

En cuanto a la formación profesional de los docentes, se obtuvo como muestra que 10 de los encuestados se inclinaron por hacer una maestría para su desarrollo profesional reflejando el 38% del total; mientras que solo un profesor manifestó tener una preparación normalista, siendo solo el 4% de la población.
Viendo esto, es posible inferir acerca de la preferencia por parte del Distrito por no optar quizás por alguien con preparación normalista. Así mismo, podemos cuestionarnos acerca de las implicaciones que surgen para los maqister al trabajar en los colegios de la ciudad (cuestión salarial, preparación pedagógica y metodológica, experiencia con poblaciones variadas, etc.).

PREGUNTA 2

¿Cuál es su nivel de lengua según los estándares del Marco Común Europeo de Referencia?

Tomando como referencia las respuestas al nivel de lengua de los encuestados, es posible ver que la gran mayoría posee un nivel B2 con un 54%, pero un docente aseguró tener un nivel A1 de lengua siendo el 4%. Resulta intrigante que, en los colegios donde se viene implementando el Programa Nacional de Bilingüismo, se encuentre un profesor con nivel de lengua A1 enseñando inglés, eso significa que no tiene la capacitación teórica suficiente para enseñar lengua extranjera. Podemos observar que se ve cierta preparación en los docentes del Programa ya que la mayoría posee un nivel de lengua B2, no obstante, no cumplen a cabalidad con los requerimientos del Ministerio de Educación Nacional que los docentes deben cumplir un nivel C1 según el MCER. Estos docentes se encuentran en medio de las políticas tradicionales y las políticas competitivas de hoy en día, se exige mayor dominio de lengua extranjera con estándares más difíciles.

Pregunta #3. ¿Está su nivel de lengua soportado por un certificado de una institución internacional?

Tomando los dos valores obtenidos en esta pregunta, se obtuvo como resultado mayor el "sí" con un número de 17 personas (17;65%), mientras que el "no" obtuvo solamente 8 personas (8;31%). Por otro lado durante el estudio de las encuestas se encontró una pregunta anulada por error al momento de seleccionar las opciones.

Analizando las respuestas con mayor rango de Las personas que respondieron "sí" a la pregunta, se obtuvo como resultado que el FCE Cambridge y el British Council son los exámenes que tomaron la mayoría de docentes (9 personas cada examen 9;43%), mientras que el menor rango estuvo en los exámenes TOEFL y Berlitz (1 persona cada examen 1;5%). Finalmente se obtuvo un resultado anulado.

Es claro que independientemente de la mayoría o minoría de personas que tomen un examen, no se puede determinar la calidad del mismo. Por lo general los exámenes estandarizados que deben tomar los docentes son muy costosos si se habla de exámenes que sean de calidad como el ILTS o el TOEFL, los cuales certifican a los hablantes para realizar sus prácticas en países extranjeros. Es por esto que la mayoría de los docentes toman exámenes como el FCE y el del British Council para cumplir con los estándares requeridos de las instituciones, mientras que los exámenes de mayor reconocimiento son tomados por una cantidad menor de docentes. Esto podría dar explicación al bajo rendimiento de lengua de algunos docentes y de allí el de los estudiantes.

Figura 4. Segundo paso del método de análisis de estadística descriptiva donde el color rojo expone la descripción de cada pregunta y, por su parte, el color azul representa la inferencia realizada a partir de las respuestas obtenidas.

El tercer paso es el cruce de información, en el cual se entablaron relaciones entre respuestas que pudiesen tener alguna similitud entre temáticas; ya en el cuarto paso, resultados, se hicieron notorias las divergencias entre los planteamientos del Programa Bogotá Bilingüe y la postura de los docentes encuestados. Estos resultados se muestran a partir de tres tensiones.

Finalmente, en la tercera fase, dado que se evidenciaron ciertas tensiones se hizo posible vislumbrar algunas recomendaciones desde tres perspectivas: la metodología, la evaluación y la capacitación docente; recomendaciones que pueden dar solución al desarrollo del programa en curso y a la planificación e implementación de futuros programas.

Resultados

Es primordial, en un primer momento, definir el concepto "tensión" para que sea mucho más comprensible la utilización que se le dio en la investigación. Para poder, en un segundo momento, desarrollar con mayor claridad los hallazgos encontrados.

El término tensión visto desde la Real Academia de la Lengua Española (2014) es definido como "el estado de oposición u hostilidad latente entre personas o grupos humanos, como naciones, clases, razas, etc." (s.p.)

La intención de la investigación es mostrar las divergencias o tensiones existentes entre los lineamientos curriculares del Programa y su puesta en marcha en los colegios públicos de Bogotá.

Ahora bien, a continuación se encuentran las tres tensiones que se dilucidaron luego de la recolección, el análisis y la posterior interpretación de la información recogida por medio del cuestionario, en comparación con los Lineamientos Curriculares del Programa Bogotá Bilingüe.

Tensión # 1. Entre el énfasis que hace el Programa Bogotá Bilingüe en la producción y comprensión oral y las declaraciones de los docentes frente a que estas habilidades lingüísticas no han alcanzado niveles de mejoramiento en el nivel de lengua de los estudiantes.

Estudiando los resultados obtenidos de los docentes encuestados, se observó que la comprensión y la producción oral se encuentran en los menores rangos de importancia según los educadores. En cuanto a la comprensión oral solo el 1.4 % de la población afirmó que este era un factor de gran pertinencia y de la misma forma en la producción oral solo el 2.4%, siendo más importante, desde la postura de los maestros, la producción escrita. Tomando en cuenta lo anterior, existen factores que según los docentes causan tensiones entre la trascendencia que tiene la comprensión y producción oral de acuerdo con el Programa Bogotá Bilingüe, y su verdadera aplicación y relevancia en el proceso de aprendizaje de los estudiantes.

En primer lugar, tomando como referencia a la mayoría de docentes encuestados, es posible que la tensión surja debido a la falta de tiempo que poseen los mismos para impartir sus clases. Según Rodríguez (2011), en su investigación relacionada con el bilingüismo, el colegio José Manuel Restrepo cuenta con tan solo 5 horas de lengua a la semana. Es claro que para el óptimo aprendizaje de la lengua extranjera, los estudiantes deben estar expuestos de forma constante a ella en contextos que propicien un input comprensible[4]. Para poder generar estos contextos donde los estudiantes comprendan y produzcan mensajes reales en situaciones de uso de la lengua, se debe ampliar el rango de horas a la semana y, además, de esto tomar ventaja del bilingüismo aditivo por contenidos para empezar a integrar diferentes espacios del colegio con la

[4] Según Fernández (2013) se le llama input a la lengua a la que el aprendiente está expuesto en un contexto comunicativo. Es decir, es la lengua que el aprendiente oye, lee o ve (en el caso de lenguas de señas) y que atiende con el fin de interpretar un mensaje.

lengua inglesa de modo que el estudiante empiece a verla de forma natural y haga uso de ella de la misma manera.

En segundo lugar, otro posible aspecto que puede ser causa de esta tensión está visto desde la sobrepoblación en las aulas de clase. De acuerdo con la Secretaría de Educación del Distrito, el 86,15% de la población estudiantil se matriculó en colegios Oficiales Distritales de Bogotá en el año de 2013. Lo que significa que las aulas de clase de estas Instituciones Distritales tuvieron que haber afrontado sobrepoblación. Según los docentes, al enfrentarse a salones de 40 estudiantes o más, no tienen la oportunidad de dar retroalimentación estudiante por estudiante ya que si la explicación es muy extensa con una sola persona, el tiempo no será suficiente para atender a los demás individuos o para abarcar los contenidos para el desarrollo de la comprensión y la producción oral.

TENSIÓN # 2. Entre la falta de criterios establecidos para evaluar el proceso bilingüe en los Lineamientos Curriculares y el cuestionamiento del docente sobre cómo evaluar este proceso.

Según los datos obtenidos por las encuestas, la mayoría de los docentes afirma que las estrategias evaluativas es el factor menos importante del Programa en sus prácticas pedagógicas, indicando la metodología como el más importante. Es por ello que surge el interés por revisar detenidamente los Lineamientos Curriculares del Programa, observando que la evaluación no es explicada detalladamente, es más, sólo nombra como último objetivo específico el desarrollo de una estrategia de evaluación que dé cuenta del proceso bilingüe en los colegios inmersos en el Programa, más sin embargo no existe un apartado que al menos retome este objetivo a lo largo del documento. Pero en el tema de metodología sí hay un desarrollo pertinente de este factor

proponiendo un enfoque metodológico que se apropia al contexto local como lo es el bilingüismo aditivo por contenidos.

Es por lo anterior que la tensión nace a partir de que los docentes, en el aula de clase, no saben cómo evaluar el proceso de bilingüismo teniendo en cuenta que no hay criterios a seguir en los Lineamientos Curriculares del Programa. A diferencia de los criterios que están muy bien planteados en materia de metodología. Entonces, ¿cómo podría ser la evaluación que deben aplicar los docentes en el proceso de aprendizaje de lengua extranjera teniendo en cuenta que no están dentro del documento?

El docente evalúa al estudiante según el proceso de aprendizaje que él mismo enfatiza en términos de contenidos, estrategias de aprendizaje y metodología. Los colegios inmersos en el Programa deben medir el proceso de bilingüismo según su metodología dentro del aula de clase tomando la evaluación como parte del proceso. El Ministerio de Educación Nacional (s.f) por medio de los Lineamientos Curriculares para idiomas extranjeros reconoce la evaluación como:

> Proceso en el cual se hacen estimaciones acerca de la pertinencia y efectividad de la enseñanza para el aprendizaje, sobre las bases de una valoración objetiva y veraz. La evaluación, en este contexto, es tanto un componente del proceso como el proceso mismo". (p. 21)

Si la metodología de los Lineamientos Curriculares del Programa Bogotá Bilingüe es la clave para implementar estrategias de evaluación, ¿cuál estrategia de evaluación debe ser aplicada? Si bien es cierto que los planteamientos evaluativos no se encuentran en los Lineamientos, el docente debe guiarse a partir del enfoque metodológico de bilingüismo aditivo por contenidos que sí está claro dentro del documento, para así mismo ajustar una estrategia evaluativa. Tanto la metodología como la evaluación deben ser factores de complemento en el proceso bilingüe.

TENSIÓN # 3. Entre los lineamientos que muestran la agenda aproximada de formación de los profesores en el programa de bilingüismo y la voz de algunos de los docentes que aseguran no haber recibido capacitación alguna.

Es pertinente dar claridad al concepto de capacitación docente. Para la UNESCO (2001) la capacitación o la actualización de los profesores son términos para referirse al progreso profesional constante, y es en éste donde se enfatiza la formación inicial pero resulta necesario actualizar los conocimientos, puesto que estos cambian con el correr del tiempo, así como también las habilidades y aptitudes. Es decir que es un proceso, mediante el cual se hace una fundamentación inicial teórica y práctica en diferentes temáticas, y que también permite la retroalimentación del proceso que se ha venido llevando a cabo en el aula e incluso la incorporación de nuevas estrategias de enseñanza.

Ahora, el documento base de la Secretaría de Bogotá para el bilingüismo afirma que los docentes con nivel B1 de lengua deben formarse con 100 horas en inglés para la comunicación así como también deben prepararse 100 horas en cuanto a bilingüismo se trata. En total, a los docentes les tomará 5 meses dando cuenta de 10 horas a la semana para un óptimo conocimiento de las bases del Programa. Sin embargo, la mitad de los docentes encuestados manifestaron no haber recibido capacitación alguna para ser parte del Programa Bogotá Bilingüe, aun así imparten sus clases con varios de los postulados de este último. Estos mismos docentes hicieron explícitos tres factores que pudieron haber desencadenado en la no capacitación.

El primero de ellos resulta ser el factor motivacional que influyó significativamente, y es que los profesores no reaccionaron positivamente tras la implementación del Programa ya que este no respondía a las necesidades reales de los estudiantes en cuanto a lengua se trata, articulando una problemática social mucho más amplia, como la falta de agrado por el aprendizaje, el prospecto de vida en ambientes donde el estudio no es necesario, entre otros.

El segundo factor es la falta de disponibilidad de tiempo de algunos de los docentes para recibir formación en cuanto a lo estipulado en el Programa. Según el Ministerio de Educación Nacional (Decreto 1850, 2002), los docentes deben trabajar 30 horas semanales y 10 por fuera del colegio, lo que al año totaliza 1290 horas presenciales y 880 horas autónomas. Esto permite decir que Colombia es uno de los países donde los docentes dan más horas de clase (4to. en el escalafón de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos que se basa en el estudio de la cantidad de horas empleadas por los docentes para sus clases) lo que no deja tiempo suficiente para que el docente se movilice y se apropie de un nuevo método de enseñanza como, en el caso del Programa Bogotá Bilingüe, el bilingüismo por contenidos.

Y el tercer factor es la falta de información, proveniente del Distrito, para los docentes y las instituciones, lo que da lugar a confusiones en el conjunto de metodologías puestas en marcha en el aula y a una heterogeneidad en cuanto a las estrategias evaluativas. Esta falencia sobre el hecho de no informar acerca de los cursos va relacionada con la displicencia en cuanto a la aceptación de profesionales sin la debida interiorización de los múltiples lineamientos curriculares del Programa Bogotá Bilingüe como lo muestra el hecho de que uno de los docentes haya manifestado tener nivel A1 de lengua inglesa.

En cuanto a las tensiones anteriormente desarrolladas es posible decir que en el primer aspecto, la metodología, si bien el Programa hace énfasis en la producción y en la comprensión oral, factores como las pocas horas de exposición al inglés durante la semana y la sobrepoblación escolar hacen que los estudiantes vean la lengua extranjera como un requisito y no como una oportunidad de progreso. Para el segundo aspecto desarrollado: la evaluación, dado que no existen criterios evaluativos claros en el Programa Bogotá Bilingüe, el docente entra en conflicto sobre cómo evaluar el proceso de los estudiantes; así mismo, el docente aplica una evaluación

según su perspectiva lo que llega a afectar en la obtención de resultados del Programa. Y para el tercer aspecto en cuestión: la formación docente, ya que la totalidad de los docentes no fue capacitada en cuanto a los supuestos del Programa Bogotá Bilingüe, se da lugar a ambigüedades en los procesos que tienen lugar en el aula.

Conclusiones

Los resultados de la investigación permitieron llegar a algunas consideraciones finales.

A pesar de que los nuevos programas relacionados con el bilingüismo en la ciudad, entre los que se encuentra el Programa Bogotá Bilingüe, se hayan planteado teniendo en cuenta el contexto de los colegios Distritales que lo acogen, existen factores como la falta de conocimiento o las inconformidades manifestadas por los actores involucrados en las instituciones (docentes) que reflejan falencias en el nivel de lengua de los estudiantes y en la concordancia de los lineamientos del Programa.

Los lineamientos del Programa Bogotá Bilingüe pretenden dar claridad a la aplicación del mismo en los diferentes colegios, pero el problema yace al notar que existen algunos docentes que no poseen conocimiento sobre lo que deben evaluar o sobre su capacitación frente al mismo. Es allí donde surgen inquietudes como: ¿Qué tanto se está siguiendo de los lineamientos del Programa en su aplicación en las instituciones?, ¿existe algún sistema de control que evidencie que las metas del Programa se están cumpliendo progresivamente?

Desde la experiencia de algunos de los docentes encuestados, existen nuevos recursos que facilitan el aprendizaje de los estudiantes, tales como las aulas de inmersión. Lo que resulta preocupante es observar que solo un número reducido de estudiantes hace uso de ellas, esto nos lleva a pensar que, a pesar de que se haga el seguimiento de los lineamientos del Programa como

el uso de las aulas de inmersión, por factores ajenos a los mismos docentes los estudiantes en algunas ocasiones no están haciendo uso de las facilidades que el Programa brinda. En cuanto a las metas del programa, los encargados de controlar que se lleven a cabo no son solo los docentes, sino toda la comunidad educativa. Es decir, no solo estudiantes y profesores, sino también los padres de familia.

Tomando como referencia lo anterior, las encuestas realizadas a los docentes reflejaron puntos de divergencia en aspectos como la metodología empleada en el programa, la capacitación docente y el método de evaluación que los docentes desconocen como tal. Para empezar a vislumbrar mejorías en estos aspectos en el contexto educativo es necesario tener en cuentas las particularidades propias de cada institución.

A continuación, se darán tres recomendaciones que pueden llegar a solucionar los problemas en los anteriores puntos en cuestión:

Para el primer punto: metodología, es necesario hacer énfasis en las herramientas que brinda el Programa Bogotá Bilingüe: las aulas de inmersión; éstos son espacios que en varios colegios no son aprovechados por la mayoría de los estudiantes y no son bien valorados por los padres de familia al no reflejar un interés claro en que sus hijos hagan uso de ellos. Si a los acudientes se les exponen los beneficios que se adquieren cuando se cuenta con un recurso como aquellas aulas, habrá motivación para el aprendizaje. Por otro lado, debe explotarse en mayor medida el bilingüismo aditivo por contenidos de forma que poco a poco se incremente la cantidad de horas de inglés a la semana por medio de otras materias, y así el estudiante podrá ver el inglés como un medio para aprender diferentes disciplinas y a la misma vez aprenderá la lengua de forma inductiva.

En cuanto al segundo punto, la evaluación, si bien es cierto que los planteamientos evaluativos no se encuentran en los lineamientos curriculares, el docente debe guiarse del

enfoque metodológico de bilingüismo aditivo por contenidos que sí está claro dentro del documento, para ajustar una estrategia evaluativa. Proponer una evaluación que sea parte del proceso, es decir, evaluar al estudiante por el uso de la lengua extranjera fuera del salón de clase, por el uso de comandos en la biblioteca, en el barrio; o incluso el uso de aparatos electrónicos y páginas web en inglés. No obstante, causa intriga el no encontrar un apartado que explique una estrategia de evaluación del proceso de bilingüismo. ¿Por qué los lineamientos no los tiene? Después de 10 años de institucionalización y aprobación del Programa y de 5 años de puesta en marcha en los colegios Distritales, ¿por qué no se ha implementado un diseño evaluativo?

Finalmente, para el tercer punto: capacitación docente, podría pensarse la adaptación de una plataforma virtual en la página de la Secretaría de Educación que permita la accesibilidad de los docentes a los resultados del Programa, lo que les facilite identificar las ventajas que trae su implementación en el fenómeno bilingüe de los colegios, de esta manera será posible adaptarlo a sus contextos particulares, solucionando así el factor motivacional y la disponibilidad de tiempo ya que podrán hacerlo desde la comodidad de sus hogares. Así mismo, los profesores tendrán la opción de informarse acerca de los objetivos y de la metodología que proponen los Lineamientos Curriculares del Programa Bogotá Bilingüe, todo esto en pro de articularlos al acto de enseñanza de lengua extranjera.

Lo anterior lleva a pensar que es necesario que desde el primer momento, es decir desde la planificación, se clarifiquen los objetivos con lengua extranjera y las estrategias para cumplirlos, se articulen las diferentes problemáticas que presenta la diversidad social de Bogotá y se tengan en cuenta las situaciones particulares que pudiesen llegar a presentarse luego de la implementación de programas como estos que innovan la enseñanza de lenguas extranjeras. Así mismo, se debe propender por informar a todos los actores de la sociedad que tienen relación con el contexto educativo -docentes, estudiantes, padres de familia, directivas y entidades

gubernamentales- para que exista un consenso en las ideas y en los objetivos, y se pueda trabajar mancomunadamente para su obtención.

Bibliografía

Centro de documentación Bogotá *(2009). Lineamientos curriculares para los colegios pilotos hacia el bilingüismo.* Bogotá, Colombia. *Recuperado de: htttp://centrodocumentacion.educacionbogota.edu.co/jspui/bitstream/123456789/2443/1/Lineamientos_colegios%20pilotos%20hacia%20el%20Biling%EF%BF%BDismo%20version%20septiembre%202009.pdf*

Cruz, A. F. (2012). *La multidimensionalidad del bilingüismo: consideraciones conceptuales e implicaciones en torno al Plan Nacional de Bilingüismo.* (Versión electrónica). Revista Universidad de La Salle, n. 59, 125-141. Disponible en: <http://revistas.lasalle.edu.co/index.php/ls/article/view/1983>.

Decreto 1850. *Diario Oficial No. 44.901*, Bogotá, Colombia, 15 de agosto de 2002.

Díaz, V. (2004). *Currículum, investigación y enseñanza en la formación docente.* San Cristóbal: Litoformas

Fandiño, Y. (2014) *Bogotá bilingüe: tensión entre política, currículo y realidad escolar.* (Versión electrónica). Revista Educación y Educadores, 17(2), 215-236. Disponible en: http://educacionyeducadores.unisabana.edu.co/index.php/eye/article/viewFile/3746/3555

Fandiño, Y., Bermúdez, J. (2012) *El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en el fenómeno bilingüe.* (Versión electrónica). Revista Universidad de La Salle, n. 59, 99-124. Disponible en: http://revistas.lasalle.edu.co/index.php/ls/article/viewFile/1982/1848

Fernández, C. R. (2013). *Técnicas de enseñanza basadas en input para la adquisición de la gramática en la sala de clase.* (Versión electrónica). Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las Lenguas, n. 34, (s.p). Disponible en: http://www.nebrija.com/revista-linguistica/tecnicas-de-ense%C3%B1anza-basadas-en-input-para-la-adquisicion-de-la-gramatica-en-la-sala-de-clase

Hernández, R., Fernández-Collado, C. & Baptista, L. (2006). *Metodología de la investigación (4ta edición)*. México: McGraw-Hill

Iafrancesco, G. (2005). *La evaluación integral y del aprendizaje.* Bogotá, Colombia: Cooperativa Editorial Magisterio.

Ministerio de Educación Nacional (2006). *Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: Inglés. Guía número 22*. Recuperado de: http://www.mineducacion.gov.co/cvn/1665/articles-115174_archivo_pdf.pdf

Ministerio de Educación Nacional (s.f). *Lineamientos Curriculares para el Área de Idiomas Extranjeros en la Educación Básica y Media.* Recuperado de http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_7.pdf

Namakforoosh, M. (2005). *Metodología de la investigación.* México: Editorial Limusa S.A.

Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.a ed.). Consultado en http://www.rae.es/rae.html

Rodríguez, A. (2011). *Evaluación de la política de bilingüismo en Bogotá Proyecto "Bogotá Bilingüe".* (Tesis de Maestría). Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá, Colombia. Recuperado de http://repository.javeriana.edu.co/bitstream/10554/1569/1/RodriguezGarciaAlixRocio2011.pdf

Skutnabb-Kangas, (1981). *Bilingualism or Not: The Education of Minorities.* Clevedon, England: Multilingual Matters Ltd.

Taylor, S. J. & Bogdan, R. (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación.* Nueva York: Paidós Básica.

Tensión. En el Diccionario de la lengua española. Fuente electrónica [en línea]. Madrid, España: Real Academia Española.

UNESCO. (2001). *Docentes para las escuelas del mañana.* París: OECD Publishing

TENSIONES ENTRE LOS LINEAMIENTOS CURRICULARES DEL PROGRAMA BOGOTÁ BILINGÜE Y LA PUESTA EN MARCHA DE ESTE PROGRAMA EN LOS COLEGIOS PÚBLICOS DE BOGOTÁ

DANIEL ESTEBAN GÓMEZ VELANDIA

JUAN CAMILO MORENO SANABRIA

JULIÁN CAMILO GONZÁLEZ URBINA

UNIVERSIDAD DE LA SALLE

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA, INGLÉS Y FRANCÉS

BOGOTÁ D.C., ABRIL de 2016

TENSIONES ENTRE LOS LINEAMIENTOS CURRICULARES DEL PROGRAMA BOGOTÁ BILINGÜE Y LA PUESTA EN MARCHA DE ESTE PROGRAMA EN LOS COLEGIOS PÚBLICOS DE BOGOTÁ

DANIEL ESTEBAN GÓMEZ VELANDIA

JUAN CAMILO MORENO SANABRIA

JULIÁN CAMILO GONZÁLEZ URBINA

Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de

LICENCIADO EN LENGUA CASTELLANA, INGLÉS Y FRANCÉS

Director:

ADRIANA CECILIA GOYES MORAN

UNIVERSIDAD DE LA SALLE

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA, INGLÉS Y FRANCÉS

BOGOTÁ D.C., ABRIL de 2016

UNIVERSIDAD DE LA SALLE

RECTOR:

CARLOS GABRIEL GÓMEZ RESTREPO. FSC.

VICERRECTOR ACADÉMICO:

CARLOS ENRIQUE CARVAJAL COSTA

DECANO FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DANIEL LOZANO FLOREZ

DIRECTOR PROGRAMA:

VÍCTOR ELÍAS LUGO VASQUEZ

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

EDUCACIÓN, LENGUAJE Y COMUNICACIÓN

TEMA DE INVESTIGACIÓN:

BILINGUISMO

DIRECTOR TRABAJO DE GRADO:

ADRIANA GOYES MORÁN

Nota de aceptación

_____

_____

_____

_____

_____

Presidente del Jurado

_____

Jurado

_____

Jurado

Bogotá, D.C., Abril de 2016